

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter

April 2014

2014年4月号 広報東広島・英語版



April 2014 main contents:

National Pension Scheme exemptions: p2

New system for night-time and holiday

Free health checks: p2,3

hospitals: p4

2014-2015 Higashihiroshima Japanese Classes in Sunsquare

- 平成26年度にほんご
- きょうしつ東広島

Japanese Classes in Sunsquare for 2014-2015 are as follows:

Wednesdays, 10:00-12:00 April 9 to July 16 (15 times)	Thursdays, 19:30-21:00 April 10 to July 17 (15 times)	Sundays, 10:00-12:00 April 13 to July 27 (15 times)
Nihongo I Nihongo II Nihongo III	Nihongo I Kanji	Nihongo I Nihongo II Nihongo III

Classes take place in the study room on the second floor of the Citizens' Culture Center (Sun-square Higashihiroshima). Nihongo I, Nihongo II and Kanji classes use original texts, for which there is no charge. Nihongo III classes use 'Watashi no Kotoba Noto', for which there is a charge of 1080 yen.

Membership fee for the 15-class session is 1000 yen for Nihongo I, Nihongo II and Kanji classes, and 500 yen for Nihongo III classes. It is possible to join the classes at any point during the session, but each class is limited to 20 students.

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-424-3811.

Schedule for payment of municipal taxes, 2014 financial year

- 平成26年度市税納期限
- 一覧表

The schedule for payment of municipal taxes for the 2014 financial year is as follows. Please be sure to pay municipal taxes by the deadlines!

	Municipal and Prefectural Tax	Fixed Asset Tax and City Planning Tax	Light Vehicle and Motorcycle Tax	National Health Insurance Premium
Wed Apr 30, 2014		1st payment		
Mon Jun 2			Full payment	
Mon Jun 30	1st payment			
Thu Jul 31		2nd payment		1st payment
Mon Sep 1	2nd payment			2nd payment
Tue Sep 30				3rd payment
Fri Oct 31	3rd payment			4th payment
Mon Dec 1				5th payment
Thu Dec 25		3rd payment		6th payment
Mon Feb 2, 2015	4th payment			7th payment
Mon Mar 2		4th payment		8th payment

It is possible to pay municipal taxes by bank account transfer. This is a convenient way of ensuring you do not forget to make a payment. Applications to make use of this service can be made at the service counters of the City Office, the Branch Offices, and the Sub-branch Offices. Alternatively, financial institutions with branches within Higashihiroshima City can handle applications.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

The non-income related portion of municipal and prefectural tax amounts is changing

- ・市・県民税の均等割額が変更となります

In order to maintain a sound financial base for disaster-prevention measures being undertaken by the city and the prefecture, the non-income related portion of municipal and prefectural tax amounts will be raised, as a temporary measure for the ten years from 2014 to 2023. The base rate for municipal tax will rise from 3000 yen to 3500 yen per year, and the base rate for prefectural tax will rise from 1500 yen to 2000 yen per year.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Exemption from National Pension scheme payments

- ・国民年金の免除について

Payments for the National Pension scheme have been set at 15,250 yen per month for the 2014-2015 financial year. The Japan Pension Service will send out payment slips in April; you can use these to make the payments each month. Those living in Japan aged between 20 and 60 are required as a rule to enroll in the National Pension scheme and to make the necessary payments. This applies also to non-Japanese residents. However, there is a system of exemption from payments, etc., for those whose income is low.

1. Applying for exemption, etc., from National Pension scheme payments

There is a system of exemption from payments for those whose individual or household income is below a certain level. Exemptions are also sometimes possible in cases where making the payments is financially difficult because of reasons such as unemployment. You can apply for exemption from July to the following June. Applications for exemption for the July 2014-June 2015 period can be made between July 2014 and July 2015.

2. Applying for special consideration as a student

If a student's income is below a certain level, there is a special system where National Pension scheme payments can be postponed. You can apply for exemption from April to the following March. Applications for exemption for the April 2014-March 2015 period can be made between April 2014 and April 2015.

If you are enrolled in the National Pension scheme, and you become disabled because of an accident, you can receive benefits. However, if you do not make payments, and you have not completed the formalities for either 1 or 2 above, you will not be able to receive any benefits.

Applications can be made at the City Office, or at one of the branch offices or sub-branch offices. Please take with you your Pension Book (nenkin techo, 年金手帳), and (if you are a student) your student identification card.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Coupons for free health checks

- ・検診無料クーポン券を郵送します

As part of efforts to prevent hepatitis, free coupons for hepatitis virus checks will be sent to those citizens who have reached a predetermined age, and who have never undergone this check at a city health examination.

In addition, in order to increase the proportion of citizens undergoing cancer checks, coupons to cover the cost of a bowel cancer check, and of checks for breast cancer (clinical examinations and mammograms) and cervical cancer, will be sent to those citizens (whose address is registered as Higashihiroshima City) who have reached a predetermined age.

These coupons, etc., will be sent by post at the end of June. If you receive these coupons, please read the accompanying information regarding the checks carefully, and have yourself examined during the period of validity of the coupons. Those registered as residing in Higashihiroshima City, and born between the dates in the following tables are eligible:

Bowel cancer and hepatitis virus checks	Cervical cancer check	Breast cancer check
Those born between	Those born between	Those born between
April 2, 1973 - April 1, 1974	April 2, 1993 - April 1, 1994	April 2, 1973 - April 1, 1974
April 2, 1968 - April 1, 1969		
April 2, 1963 - April 1, 1964		
April 2, 1958 - April 1, 1959		
April 2, 1953 - April 1, 1954		

Those who have already undergone a hepatitis virus check at a city health examination will not be eligible to receive coupons for this check.

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Health checks for those aged between 40 and 74 will become free of charge

・特定健診が無料になります

From this financial year, 'tokutei kenshin' (特定健診) health checks will become free of charge. These checks are available to those aged between 40 and 74, who are enrolled in the National Health Insurance scheme (those whose enrollment will continue after April 1st, 2014).

The checks will be available between Tuesday July 22nd, 2014 and Saturday January 31st, 2015.

From this year, there are new procedures to follow in order to undergo a health check. It is necessary to apply to Higashihiroshima City in advance. Full details will be in a booklet entitled 'Genki Sukoyaka Kenshin', which will be included with the June edition of the City newsletter (Japanese edition). Once you have this booklet, apply for a health check using the postcard provided. You will then receive a coupon for the health check.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Free admission to swimming pools around Children's Day

・子どもの日プール無料開放

The Kurose Indoor Swimming Pool and the pool at Akitsu B&G Kaiyo Center will have free entrance for children (up to and including junior high school students) between Thursday May 1st and Wednesday May 7th. The free entrance applies to children who are using the pool individually, not as part of an organized group.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel.: 0823-82-5827.

Akitsu B&G Kaiyo Center (安芸津B&G海洋センター), tel.: 0846-45-3932.

Higashihiroshima City Tourist Information Center and Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center

・東広島市観光案内所及び西条

・酒蔵通り観光案内所オープン

Higashihiroshima City Tourist Information Center is situated on the second floor of JR Saijo Station. The center is open from 9:00 to 12:00, and from 13:00 to 17:00, providing tourist information about Higashihiroshima City.

Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center is situated in Kugurimon, on Sakagura-dori, and is open from 10:00 to 16:00. It is closed on Mondays. The center provides information about Sakagura-dori, and is the starting point for guided tours.

The old Tourist Information Center in front of Saijo Station is now closed.

Holiday opening and extended service hours at the Citizens' Affairs Division

・市民課窓口業務の休日受付

・を行います

The Citizens' Affairs Division will be open for a range of services between 8:30 and 12:30, on Sunday April 6th, Sunday April 13th, and Sunday April 27th. In addition, there are extended service hours at the Citizens' Affairs Division on Thursdays (holidays and the year-end period excepted). Thursday extended service hours are until 19:00.

Only certain services are available on the Sundays above, and during extended service hours on Thursdays, and some paperwork may require that another office is contacted, in which case the formalities may not be able to be completed immediately. Services available include the following:

- Change of residence (moving into, out of, or within Higashihiroshima City)
- Registration of personal seals (inkan)
- Issuance of Citizen's Identification Cards (Personal Seal Registration Cards)
- Issuance of various certificates (tax payment, seal registration, etc.)

Please make sure that you take official identification with you (photo identification, such as a driving license, Residence Card, etc.).

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

Applications for entrance into Hachihonmatsu Chuo Municipal Kindergarten

・市立八本松中央幼稚園園児

・募集

It is anticipated that Hachihonmatsu Chuo Kindergarten will have a small number of places available for April 2014 entrance. These places are open to children whose home address in Higashihiroshima City, and who were born between April 2nd, 2009, and April 1st, 2010 (for four-year old children), or between April 2nd, 2008, and April 1st, 2009 (for five-year old children). Please apply at the School Affairs Division, with a copy of your Certificate of Residence (juminhyo, 住民票) showing all family members. Application forms can be obtained from the School Affairs Division or from the kindergartens. You can also download the form from the City homepage.

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

Deadline for payment of taxes: Wednesday April 30th

- 4月の納税・納期限は
- 4月30日(水)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the first payment) by Wednesday April 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times:

Tuesdays, Thursdays, Fridays: from 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: from 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: from 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

Contact: General Affairs Division, Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.



Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in English and Japanese) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else.

- Medical Departments: Internal medicine, pediatrics and dentistry
- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3)
- Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance. For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, the International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Every (Saijo store), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City
As of the end of February, 2014
183,812
Population of foreign residents:
4,432